

lonely  planet

Portugués

para el viajero

Pronunciación – Frases – Consejos

lonely  planet

Portugués

para el viajero

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub, Dublín,
D08 TCV4, Irlanda
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact
www.lonelyplanet.com

Portugués para el viajero

4ª edición en español – enero del 2026
Traducción de *Portuguese Phrasebook & Dictionary*,
5ª edición – junio del 2023
© Lonely Planet Global Limited
1ª edición en español - marzo del 2007

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Ltd A.B.N.
36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub,
Dublín D08 TCV4, Irlanda

ISBN: 978-84-08-31264-2

Depósito legal: B. 17.607-2025

© Textos: Lonely Planet, 2023

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2026

© Traducción: Raquel Garcia, 2012

© Fotografía de cubierta: Bañistas en la Praia da Marinha, el Algarve, Sonja Filitz/
Shutterstock

Asesoramiento lingüístico: Karla Andrade

Agradecimientos

James Hardy, Campbell McKenzie, Martine Power, Angela Tinson, Juan Winata

Impresión y encuadernación: Gráficas Estella

Printed in Spain – Impreso en España

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor.

La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías.

Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor.

Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/legal/intellectual-property.

El papel de este libro procede de bosques gestionados de forma sostenible y de fuentes controladas.

Atención a los siguientes iconos:



Frase corta

Atajos para decir lo mismo con menos palabras



Preguntas y respuestas

Se plantean preguntas y, a continuación, las posibles respuestas



Se buscará

Frases habituales en señales, menús, etc.



Se oirá

Frases con las que se pueden dirigir al viajero

SOBRE EL IDIOMA

Sobre el idioma

Una mirada a los entresijos de la lengua

SOBRE LA CULTURA

Sobre la cultura

Una mirada a la cultura local

Cómo leer las frases:

- Las palabras y frases en color son transcripciones fonéticas para que la pronunciación sea lo más precisa posible.
- Las listas de expresiones de los recuadros en color ofrecen opciones para completar la frase inmediatamente anterior.

Abreviaturas para escoger las palabras o frases correctas en cada caso:

f femenino
for formal
inf informal

lit literal
m masculino
pl plural

sg singular

Sumario

PÁGINA

6



Sobre el portugués

Nociones para familiarizarse con la gramática y la pronunciación del portugués.

Introducción	6
Frases imprescindibles	8
Pronunciación	10
Gramática	14

PÁGINA

27

Frases para el viaje

Una frase para cada situación: comprar billetes, reservar hoteles y mucho más.



Lo básico **27**

Hacerse entender	28
Números y cantidades	30
Horas y fechas	33



En práctica **39**

Transporte	40
Cruce de fronteras	56
Direcciones	58
Alojamiento	61
De compras	74
Comunicaciones	84
Dinero y bancos	92
Negocios	96

Turismo.....	99
Mayores y discapacitados.....	104
Viajar con niños.....	106

Relacionarse **109**

Conocer gente.....	110
Intereses.....	120
Sentimientos y opiniones.....	125
Ocio.....	129
El arte de seducir.....	135
Creencias y cultura.....	140
Deporte.....	142
Al aire libre.....	149

Viajar seguro **155**

Urgencias.....	156
Policía.....	158
Salud.....	161

Comida **171**

Comer fuera.....	172
Comprar y cocinar.....	188
Comida vegetariana y de dieta.....	192

PÁGINA
194



Glosario gastronómico
Guía de platos e ingredientes, para pedir comida con conocimiento de causa.

PÁGINA
208



Diccionario bilingüe
Práctico vocabulario de referencia con más de 3500 palabras.

Diccionario español-portugués.....	208
Diccionario portugués-español.....	239

Índice.....	267
-------------	-----

INTRODUCCIÓN

Portugués

português pur-tu-gesh

¿Quién habla portugués?



**LENGUA
OFICIAL EN**
 PORTUGAL
 BRASIL
 CABO VERDE
 GUINEA-BISSAU
 ANGOLA
 MOZAMBIQUE
 SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE
 TIMOR ORIENTAL
 MACAO (CHINA)

¿Para qué?

Si es verdad que el lenguaje es la puerta de entrada al alma de una nación, el viajero estará más cerca de comprender la *saudade* –ese anhelo melancólico, el famoso *blues* portugués– y su expresión musical más famosa, el *fado*.

Sonidos característicos

La ‘r’ gutural (parecida a la del francés) y vocales nasales (pronunciadas como si uno intentara decirlas con la nariz tapada).

El portugués en el mundo

La expansión del portugués empezó en la época de Os

200 MILLONES

tienen el portugués como primera lengua

40 MILLONES

tienen el portugués como segunda lengua

Descobrimientos, durante los ss. xv y xvi, cuando Portugal era una potencia colonial con influencia económica, cultural y política. Las dimensiones de aquel imperio son hoy evidentes por la cantidad de países en los que se habla portugués o sus derivados criollos.

El portugués en Portugal

El Instituto Camões (www.instituto-camoes.pt, en portugués), que lleva el nombre del gran poeta nacional Luís de Camões, fue creado en 1992 para promover la lengua y cultura portuguesas por todo el mundo. El principal premio literario en lengua portuguesa también lleva el nombre del poeta.

Falsos amigos

¡Atención! Muchas palabras portuguesas son parecidas

a palabras españolas, pero tienen significados diferentes; por ejemplo, *salsa sal-sa* significa “perejil” y no “salsa” (que en portugués es *molho mo-llu*).

Familia lingüística

El portugués, como el español, pertenece a la familia de lenguas románicas, nacidas del latín coloquial que hablaban los romanos durante los 500 años que ocuparon el actual Portugal.

Tratamiento formal

El portugués tiene pronombre personal informal y formal para la 2ª persona del singular: *tu tu* y *você vo-se*, respectivamente, aunque, en la práctica, para el tratamiento formal se prefieren fórmulas como *o senhor/a senhora* u *se-ñor/a se-ño-ra*.

Préstamos al español

Son muchos. Entre ellos: *bandeja*, *mermelada*, *caramelo*, *mejillón*, *catre*, *buzo*...

5 frases que hay que aprender

- 1** ¿Cuándo es gratis la entrada?
Quando é grátis a entrada?
kuaⁿ·du e gra·tish a eⁿ·tra·da

Es buena idea visitar los puntos de interés los días en que la entrada es gratuita (a menudo, los domingos por la mañana).

- 2** ¿Me puede servir media ración, por favor?
Podia servir-me meia-dose, por favor?
pu·di·a ser·vir·me mei·a·do·ze pur fa·vor

Como las raciones suelen ser generosas, a veces vale la pena pedir media, sobre todo con un presupuesto ajustado.

- 3** ¿Puede servirme este plato sin carne?
Este prato pode vir sem carne?
esh·te pra·tu po·de vir seⁿ kar·ne

A los vegetarianos no se les cuida mucho en Portugal, y a menudo tendrán que ser creativos al pedir sus platos.

- 4** ¿Dónde se puede escuchar 'fado vadio'?
Onde é que há fado vadio?
oⁿ·de e ke a fa·du va·di·u

Para vivir una experiencia auténtica, es buena idea buscar sitios donde los lugareños se turnen para cantar el *blues* portugués.

- 5** ¿Dónde hay una exposición de arte?
Onde é que há alguma exposição de arte?
oⁿ·de e ke a alg·gu·ma shpu·zi·sauⁿ de ar·te

En las principales ciudades siempre hay interesantes eventos culturales, incluidas exposiciones gratuitas de arte moderno.

10 expresiones **muy portuguesas**

¡Genial! :: **Ótimo!** :: o-ti-mu

¡Fantástico! :: **Fantástico!** :: faⁿ-tash-ti-ku

Por supuesto. :: **É claro.** :: e kla·ru

Quizás. :: **Talvez.** :: tal-vesh

¡De ninguna manera! :: **De maneira nenhuma!** :: de ma·nei-ra ni·ñu·ma

Estoy bromeando. :: **Estou a brincar.** :: shtou a briⁿ-kar

No hay problema. :: **Não há problema.** :: nauⁿ a pro·ble·ma

Está bien. :: **Está bem.** :: shta beⁿ

¡Claro que sí! :: **Claro que sim!** :: kla·ru ke siⁿ

No importa. :: **Não faz mal.** :: nauⁿ fajh mal

SOBRE El portugués

Pronunciación

Sonidos vocálicos

Los sonidos vocálicos del portugués son relativamente parecidos a los del español, de modo que no resultarán excesivamente difíciles. No obstante, existen algunas diferencias. La mayoría de las vocales portuguesas tienen también una versión nasalizada que suena de un modo parecido a la combinación ‘-an’ al final de algunas palabras españolas, como *amanhã* *a·ma·ñãⁿ* (mañana), por ejemplo. Las letras *n* o *m* al final de una sílaba o la tilde (~) en el portugués escrito indican que la vocal es nasal (véase también **Sonidos consonánticos**).

SÍMBOLO	EQUIVALENTE ESPAÑOL	EJEMPLO PORTUGUÉS	TRANSLITERACIÓN
a	madre	maçã	ma·sa ⁿ
ai	aire	pai	pai
au	aumento	Austrália	au·shtra·lia
e	tren	cedo	se·du
ei	aceite	lei	lei
i	fin	fino	fi·nu
o	por	sobre	so·bre
oi	asteroide	noite	noi·te
ou	estadounidense	couve	kou·ve
u	ruso	gato	ga·tu



Sonidos consonánticos

La mayoría de los sonidos consonánticos en portugués se encuentran también en español.

SÍMBOLO	EQUIVALENTE ESPAÑOL	EJEMPLO PORTUGUÉS	TRANSLITERACIÓN
b	boca	beber	be·ber
d	daga	dedo	de·du
f	fiesta	faca	fa·ka
g	gato	gasolina	ga·zu·li·na
j	joroba	relva	jel·va
jh	como la // argentina	cerveja	sej·ve·jha
k	cuenta	cama	ka·ma
l	leche	lixo	li·shu
ll	millón	muralhas	mu·ra·llash
m	materia	macaco	ma·ka·ku
n	no	nada	na·da
ñ	(indica la nasalización de la vocal precedente)	amanhã dente	a·ma·ñã ⁿ de ⁿ ·te
ñ	caña	linha	li·ña
p	pena	padre	pa·dre
r	marea	hora	o·ra
s	saco	criança	kri·a ⁿ ·sa
sh	show	chave	sha·ve
t	topo	tacho	ta·shu
v	v sonora, un sonido intermedio entre b y f	vago	va·gu
z	sonido parecido al zumbido de un moscardón	camisa	ka·mi·za

Algunos sonidos consonánticos pueden cambiar dependiendo del lugar que ocupan en una palabra. Por ejemplo, una *s* al principio de una palabra se pronuncia como la *s* de ‘sabor’: *sul* (sur). Si aparece al final de una palabra, o al final de una sílaba que va seguida de una consonante, como ocurre en *está* *shta* (está), se pronuncia *sh*, pero si se encuentra rodeada por vocales a ambos lados (como en *camisa ka·mi·za*), se pronuncia *z*, como el zumbido de un moscardón. Si el viajero sigue la guía de pronunciación de este libro, no tendrá dificultades para hacerse entender.

Acento

El acento (esto es, el énfasis de una sílaba sobre otra) suele ocurrir en la penúltima sílaba de una palabra, aunque existen excepciones. Si una vocal escrita tiene un acento circunflejo (ˆ) o agudo (´), este anulará la regla general y el acento recaerá sobre esa sílaba.

fino	<i>fi·no</i>	fino
português	<i>pur·tu·gesh</i>	portugués
cajú	<i>ka·jhu</i>	anacardo

Asimismo, si el viajero está leyendo en portugués, le resultará útil conocer estas otras excepciones: si una palabra termina en *i*, *im*, *l*, *r*, *u*, *um* o *z*, o bien en una vocal nasalizada, el acento recaerá casi siempre sobre la última sílaba.

beber	<i>be·ber</i>	beber
calor	<i>ka·lor</i>	calor
actuação	<i>a·tu·a·sauⁿ</i>	actuación

El viajero no debería preocuparse demasiado por este aspecto al usar las frases de este libro, pues si sigue la guía de pronunciación no tendrá ningún problema.

Por otra parte, tal como ocurre en español, mientras ciertas sílabas están claramente acentuadas, otras prácticamente no se pronuncian. Por ejemplo, a menos que el acento recaiga sobre

la última sílaba, la vocal final apenas se pronuncia y puede llegar a desaparecer; así, *antes* se pronunciaría *aⁿ·tesh*, pero en la práctica suena casi como *aⁿ·tsh*.

Leer y escribir

La lengua portuguesa se escribe con el alfabeto latino. En la tabla siguiente se indica la pronunciación de cada letra por si el viajero necesita deletrear alguna palabra.

~ ALFABETO PORTUGUÉS ~

A a a	B b be	C c se	D d de
E e e	F f e·fe	G g je	H h a·gah
I i i	J j jo·ta	K k ka·pa	L l e·le
M m e·me	N n e·ne	O o o	P p pe
Q q ke	R r e·je	S s e·se	T t te
U u u	V v ve	W w da·bliu	X x shish
Y y ips·lon	Z z ze		

Los acentos agudo (´) y circunflejo (^) indican cuál es la sílaba que se pronuncia con mayor énfasis, mientras que el grave (`) marca la contracción de la preposición *a* con los artículos *a/as* o bien con el demostrativo *aquela* (o alguno de sus derivados): *a + as nove* = *às nove* ('a las nueve'). La tilde (~) indica la nasalización de una vocal. También es posible ver la cedilla bajo la letra *c*; la *ç* se pronuncia más como una *s* que como una *z* (*criança kri·aⁿ·sa*).